


ІВАНО-ФРАНКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ НАФТИ І ГАЗУ

Кафедра філології та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Директор інституту
природничих наук і
туризму

 В.Г. Омельченко
«__» _____ 2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Ділова іноземна мова

(німецька) _____

Спеціальність 242- Туризм

Інститут ІПНТ _____

Івано-Франківськ
2018 - 2019 навчальний рік

Робоча програма розроблена з ділової іноземної мови (німецька) для студентів за

(назва навчальної дисципліни)

спеціалізацією 242- ТУ – Туризм

Розробники:

Коржак З.З., доцент, канд. філологічних наук

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри філології та перекладу

Протокол від «04» 09 2018 р. № 1

Завідувач кафедри філології та перекладу

_____ (Когут О.В.)
(підпис) (ініціали та прізвище)

Узгоджено:

Завідувач випускової кафедри туризму

_____ (Л. М. Архіпова)
(підпис) (ініціали та прізвище)

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ ДИСЦИПЛІНИ, ЇЇ МІСЦЕ І ЗНАЧЕННЯ У НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ.

Мета курсу французької мови - опанування такого рівня знань, навичок і вмінь, який забезпечуватиме необхідну для фахівця комунікативну спроможність в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій формах.

Завдання курсу полягає у вдосконаленні й подальшому розвитку знань, навичок і вмінь з іноземної мови, набутих в обсязі шкільної програми, в різних видах мовленнєвої діяльності.

Рівень навичок монологічного мовлення має забезпечувати можливість самостійно готувати повідомлення про проблему, мету дослідження, експеримент, висновки та інші аспекти роботи.

Завданням ставиться подальший розвиток навичок оглядового, інформативного і поглибленого читання на матеріалах оригінальної наукової інформації з фаху.

Навички з оглядового читання мають забезпечити вміння ознайомлюватися з тематикою наукового матеріалу та у загальних рисах давати характеристику загального уявлення про його зміст.

Інформативне читання передбачає вміння прослідкувати розвиток теми і загальну аргументацію та зрозуміти головні положення змісту. Навички глибинного читання відпрацьовуються на рівні повного і точного розуміння тексту.

Усний і письмовий переклад з іноземної мови рідною може використовуватися як засіб опанування іноземної мови, прийом розвитку навичок і вмінь читання та ефективний спосіб контролю повноти і точності розуміння.

2. ВИМОГИ ДО КОМПЕТЕНЦІЙ, ЗНАНЬ ТА УМІНЬ

Вивчаючи дисципліну “Іноземна мова” студенти набувають наступних спеціальних та загальних компетентностей:

- здатність до природно-мотивованого монологічного і діалогічного мовлення;
- здатність до систематичного активного засвоєння лексики;
- формування і вдосконалення навичок мовлення;
- навички автоматизації процесу запам'ятовування нових слів і використання матеріалу в умовах комунікації;
- навички оглядового, інформативного і поглибленого читання на матеріалах ділової інформації з фаху;
- здатність сприйняття і розуміння монологічних та діалогічних висловлювань носіїв мови в межах ділової професійної та побутово-ситуативної тематики;
- дослідницькі навички і вміння;
- навички усного і письмового перекладу.

В результаті вивчення дисципліни “Іноземна мова” студент повинен:

- вміти самостійно готувати повідомлення про проблему, мету, методи та засоби дослідження, експеримент, обробку даних, висновки та інші аспекти роботи;
- досягти навичок діалогічного мовлення для ведення ділової дискусії та елементарного спілкування в межах побутової тематики та ситуацій, пов'язаних з перебуванням у закордонному відрядженні;
- сприймати і розуміти монологічне та діалогічне висловлювання носіїв мови в межах ділової професійної та побутово-ситуативної тематики;
- досягти навичок оглядового, інформативного і поглибленого читання на матеріалах ділової інформації з фаху;
- вміти ознайомлюватися з тематикою наукового матеріалу та у загальних рисах давати характеристику загального уявлення про його зміст;
- досягти навичок усного і письмового перекладу з іноземної мови;

- мати знання з теорії і практики перекладу наукової і технічної літератури.

3.СКЛАД І СТРУКТУРА ДИСЦИПЛІНИ

Курс та семестр за робочим навчальним планом		II / III	II / IV	III / V	Всього
Кількість кредитів ECTS		3	3	3	9
Кількість семестрових модулів		1	1	1	3
Повний обсяг часу, год.		90	90	90	270
В тому числі кількість аудиторних занять, год.		36	54	36	54
З них, год.	лекційних	-	-		-
	лабораторних	-	-		-
	Практичних (семінарських)	36	54	36	126
Види завдань та робіт (РГР, РПР, КР, КП)					
Обсяг часу на СРС, год.		54	36	54	126
Індивідуальна робота, год.					
Підсумкова форма контролю I – екзамен 3 - залік		3	3	I	

3.1 РОЗПОДІЛ ЗА СЕМЕСТРАМИ ТА МОДУЛЯМИ

№	Найменування змістових модулів	Кількість годин (ауд. / СРС)		
		Лекції	Лабораторні заняття	Практичні заняття (семінарські заняття)
Семестр 3. Модуль 1				
1	<i>Ділова німецька мова для спілкування в усній формі</i>	-	-	36
Семестр 4. Модуль 1				
1	<i>Ділова німецька мова для спілкування в письмовій формі</i>	-	-	54
Семестр 5. Модуль 1				
1	<i>Лексико-граматичні форми і конструкції мови ділового спілкування</i>			36
Всього:		-	-	126

3.2 ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ

Обсяг в годинах	Назва та стислий зміст роботи	Мета роботи
III семестр	Ділова німецька мова для спілкування в усній формі	
10	<i>Лексична тема:</i> Усна презентація фірми та персоналу фірми: професії, посади, країни, мови, національності. <i>Грамматика:</i> Теперішній час, особові, присвійні займенники.	Опанування основними граматичними формами та конструкціями німецької мови на базі лексичної теми, що означають суб'єкт дії, дію, об'єкт дії, характеристику дії, логіко-сміслові зв'язки. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови.
8	<i>Лексична тема:</i> Телефонна розмова. Заповнення квитка. Заповнення номера в готелі. Розклад літаків. <i>Грамматика:</i> Відмінювання іменників, займенників.	Розвиток навичок та активізація вмінь вживання мовних моделей ввічливості: звертання, вибачення, погодження, відмова. Розширення та поглиблення лексичного запасу за темою, розвиток усного та письмового мовлення студентів. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови.
8	<i>Лексична тема:</i> Митний і паспортний контроль. В аеропорту. На вокзалі. <i>Грамматика:</i> Модальні дієслова.	Розвиток навичок спілкування в межах тематики. Уміння застосовувати вивчений граматичний матеріал. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови. Розвиток навичок діалогічного та монологічного мовлення.
8	<i>Лексична тема:</i> Готельна справа та готельні служби. Поселення в готелі. В готельному номері. Ресторан. Заклади харчування. <i>Грамматика:</i> Минулий час Перфект.	Розширення та поглиблення лексичного запасу за темою, розвиток усного та письмового мовлення студентів. Опанування основними граматичними формами та конструкціями німецької мови.
2	Контроль модуля	
IV семестр	Ділова німецька мова для спілкування в письмовій формі	
10	<i>Лексична тема:</i> На фірмі. Сучасний менеджмент. Види підприємництва. <i>Грамматика:</i> Додаткові підрядні речення.	Опанування навичками спілкування німецькою мовою в усній та письмовій формі. Розвиток навичок діалогічного та монологічного мовлення. Закріплення умінь і навичок застосування граматичних явищ.
10	<i>Лексична тема:</i> Укладання угоди. Підписання договору. Умови договору. <i>Грамматика:</i> Підрядні речення причини.	Опанування знань, навичок і вмінь, які необхідні для ситуативного спілкування в усній і письмовій формах в межах даної теми. Закріплення умінь і навичок застосування граматичних явищ.
10	<i>Лексична тема:</i> Види оплати. Валюти і курси. В банку. <i>Грамматика:</i> Підрядні речення часу.	Розвиток навичок письмового спілкування в межах тематики. Уміння застосовувати вивчений граматичний матеріал. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови.
10	<i>Лексична тема:</i> На ярмарку. Автомобіль на прокат. На заправці.	Розширення та поглиблення лексичного запасу за темою, розвиток усного та письмового мовлення студентів. Опанування основними

	<i>Грамматика:</i> Підрядні речення мети.	граматичними формами та конструкціями німецької мови для письмового мовлення.
12	<i>Лексична тема:</i> Магазины. Покупки. Захист прав споживача. <i>Грамматика:</i> Означальні підрядні речення.	Опанування навичками спілкування німецькою мовою в усній та письмовій формі. Закріплення умінь і навичок застосування граматичних явищ.
2	Контроль модуля	
V семестр	Лексико-граматичні форми і конструкції мови ділового спілкування	
8	<i>Лексична тема:</i> Ми Залишимося діловими партнерами. Рекламації. Нагадування. <i>Грамматика:</i> Поширене означення.	Опанування знань, навичок і вмінь, які необхідні для спілкування в письмовій формі в межах даної теми. Опанування основними граматичними формами та конструкціями німецької мови для письмового мовлення.
8	<i>Лексична тема:</i> Німецькомовні країни. Австрія. <i>Грамматика:</i> Partizip II.	Розвиток навичок спілкування в межах тематики. Уміння застосовувати вивчений граматичний матеріал. Розвиток навичок та активізація вмінь застосування нормативної граматики німецької мови.
8	<i>Лексична тема:</i> Німецькомовні країни. Ліхтенштейн. <i>Грамматика:</i> Partizip I.	Розширення та поглиблення лексичного запасу за темою, розвиток усного та письмового мовлення студентів. Опанування основними граматичними формами та конструкціями німецької мови для письмового мовлення.
10	<i>Лексична тема:</i> Німецькомовні країни. Швейцарія. <i>Грамматика:</i> Минулий час.	Розширення та поглиблення лексичного запасу за темою, розвиток усного та письмового мовлення студентів. Опанування основними граматичними формами та конструкціями німецької мови для письмового мовлення.
12	<i>Лексична тема:</i> Німецькомовні країни. Люксембург. <i>Грамматика:</i> Минулий час.	Опанування навичками спілкування французькою мовою в усній та письмовій формі. Розвиток навичок діалогічного та монологічного мовлення. Закріплення умінь і навичок застосування граматичних явищ.
10	Робота з текстами країнознавчої тематики. Розвиток навичок читання та перекладу. Розвиток навичок роботи зі словником. Складання термінологічного словника.	Опанування навичками професійного спілкування німецькою мовою в письмовій формі, розвиток навичок пошукового читання літератури за фахом, розвиток навичок письмового перекладу професійно-спрямованого тексту.
14	Робота з текстами фахового спрямування. Розвиток навичок письмового перекладу. Розвиток навичок роботи зі словником. Розвиток навичок складання тематичного словника-мінімуму. Переклад професійно орієнтованого тексту. Розвиток навичок ознайомчого та пошукового	Опанування умінь читати та перекладати тексти з професійно-орієнтованих німецьких джерел, уміти користуватися словником для роботи з автентичними текстами, уміти застосувати набуті навички для пошуку інформації за фахом..

	читання без словника з метою здобуття інформації за фахом. Складання термінологічного словника.	
2	Контроль модуля	

3.3. САМОСТІЙНА РОБОТА СТУДЕНТА

Зміст самостійної роботи	Літ-ра
Модуль 1	
ДР1 – Модульна робота 1. С.61.	2
Модуль 1	
ДР2 – Модульна робота 2. С.97.	2
Модуль 1	
ДР2 – Модульна робота 3. С.99.	2

ДР – домашня робота

4. ОЦІНЮВАННЯ ЗНАТЬ СТУДЕНТІВ.

4.1 РОЗПОДІЛ БАЛІВ (КРЕДИТІВ ECTS)

Семестр 3. Модуль 1.			Семестр 4. Модуль 1.			Семестр 5. Модуль 1.		
Вид роботи	К-сть балів	К-сть кредитів	Вид роботи	К-ть балів	К-ть кредитів	Вид роботи	К-ть балів	К-ть кредитів
Модульна контрольна робота № 1	10	0,1	Модульна контрольна робота № 1	10	0,1	Модульна контрольна робота № 1	10	0,1
Накопичувальна частина дисципліни: виконання поточних завдань.	50	1,1	Накопичувальна частина дисципліни: виконання поточних завдань.	50	1,8	Накопичувальна частина дисципліни: виконання поточних завдань.	50	1,9
Самостійна робота	40	1,8	Самостійна робота	40	1,1	Самостійна робота	40	1

4.2 ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ ЗНАТЬ

Для оцінки якості засвоєння дисципліни в РСО запроваджена 100 бальна шкала. Шкали оцінювання та визначення навчання наведені в наступній таблиці:

Національна	Університетська (в балах)	ECTS	Визначення ECTS	Рекомендована система оцінювання
Відмінно	90-100	A	Відмінно – відмінне	90-100

			виконання лише з незначною кількістю помилок	(відмінно)
Добре	82-89	B	Дуже добре - вище середнього рівня з кількома помилками	75-89 (добре)
	75-81	C	Добре – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	
Задовільно	67-74	D	Задовільно – непогано, але зі значною кількістю недоліків	60-74 (задовільно)
	60-66	E	Достатньо - виконання задовольняє мінімальні критерії	
Незадовільно	35-59	FX	Незадовільно - потрібно попрацювати перед тим, як отримати залік або скласти екзамен	35-59 (незадовільно із можливістю повторного складання екзамену)
	0-34	F	Незадовільно – необхідна серйозна подальша робота	0-34 (незадовільно із обов’язковим повторним вивченням модуля)

Основна література

1. Бориско Н.Ф. Бізнес-курс німецької мови .– К.: Логос, 2005.
2. Лисенко Е.І., Корольова М.Р. Німецька мова. Київ. – 2011. – 304 с.
3. Hering A., Matussek M. Geschäftskommunikation. Деловая переписка и переговоры по телефону.– К. : Методика, 2000.
4. Buscha A., Linthout G. Geschäftskommunikation. Ведение делових переговорів: Учебное пособие .– К.: Методика, 2000.
5. Когут Л.Ф., Проців Г.Ф., Сокол Г.Р., Сорока Л.Г. Німецька мова: Підручник.-. Івано-Франківськ: Факел, 2008.
6. М.М. Васильєва, М.А. Васильєва Німецький язик: Туризм и сервис: Учебник. -.Москва: Альфа-М, 2009.

Додаткова література

7. Галаган В.Я. Німецька мова економіки, бух обліку, торгівлі і банківської справи.- К.: КНЕУ, 2004. – 319 с.
8. Галаган В.Я. Німецька мова туризму та готельного господарства.- К.: КНЕУ, 2007. – 420 с.
9. Коваленко Л. В. Німецька мова ділового спілкування.- К.: КНЕУ, 2007. – 420 с.
10. Бочко Г. , Кудіна О. Українсько-німецький розмовник. - К.: Освіта, 1998.
11. Вікторовський В. Г. Енциклопедія німецьких тем. – Torsing Verlag.- Харків, 2002.
12. Дрaб Н.Л., Скринька С., Стаброз С. Практична грамати́ка німецької мови. Вінниця: Нова Книга, 2007.

13. Німецько-український та українсько-німецький словники.
14. Проців Г.Ф. Німецько-український та українсько-німецький фаховий словник-довідник: архітектура, туризм. — Івано-Франківськ: 2018. — 103с.
15. Газети, журнали.
16. Гордій О.М. Інтернет у вивченні іноземних мов (німецька мова): Методичні вказівки, Івано – Франківськ. Факел: - 2009. – 40 с.